

PRACTICAL

Thai

CONVERSATION

Your Audio-Visual Guide to Learning Thai

**VOLUME
1**

ภาษาไทย

Benjawan Poomsan Becker

เบญจวรรณ ภูมิแสน เบคเกอร์

Practical
Thai
Conversation

(Volume 1)

Benjawan Poomsan Becker

เบญจวรรณ ภูมิแสน เบคเกอร์

PAIBOON
PB
PUBLISHING

Introduction

Practical Thai Conversation

Copyright ©2005 by Paiboon Publishing

©สำนักพิมพ์ไพบูลย์

Printed in Thailand

All rights reserved

Paiboon Poomsan Publishing
582 Amarinniwate Village 2
Nawamin Road 90, Bungkum
Bangkok 10230
THAILAND
☎ +66 2-509-8632
Fax +66 2-519-5437

Paiboon Publishing
PMB 192, 1442A Walnut Street
Berkeley, California USA 94709
☎ +1 510-848-7086
Fax +1 510-848-4521

Email: info@paiboonpublishing.com
www.paiboonpublishing.com

Email: info@paiboonpublishing.com
www.paiboonpublishing.com

สำนักพิมพ์ไพบูลย์ภูมิแสน

582 หมู่บ้านอัมรินทร์นิเวศน์ 2

ถ. สุขุมวิท 1 (นวมินทร์ 90) เขตบึงกุ่ม

ก.ท.บ. 10230

โทรศัพท์ +66 2-509-8632

โทรสาร +66 2-519-5437

Cover and graphic design by Randy Kincaid

ISBN 1-887521-47-X

Welcome to this new media for learning the Thai language — a DVD for Thai learners to use as a supplementary course. It's a program that has been specifically designed to help non-Thai speakers enhance their Thai listening and speaking skills. You will be able to see and hear the Thai language in a way that you have never been able to before. We have chosen realistic conversations that are used in everyday life. The program will get progressively more advanced in later volumes.

You can choose subtitles to show the English translation, phonetic transliteration or Thai script at your convenience.

"Practical Thai Conversation" is not meant to be a complete language course. It doesn't address grammar or writing. To review sentence structure, writing, vocabulary building and grammar, please use a basic text such as "Thai for Beginners" or consult with your Thai teacher. Whether you have been learning Thai for a long time or are just starting off, you will find this video program useful, fun and user-friendly. You can use it to review your knowledge of the Thai language at any time. We hope that you will feel more confident speaking Thai and put it to use in your Thai conversation.

Please respect our copyright by not duplicating this product. Allow us to continue producing quality video programs for your future learning.

Table of Contents

Guide to Pronunciation	5
Conversation 1 Greetings and Introductions	15
Conversation 2 Asking for Directions and Taking a Taxi	19
Conversation 3 Asking for Directions II	23
Conversation 4 Asking for Personal Information	26
Conversation 5 In a Thai Restaurant	29
Conversation 6 On the Telephone	35
Conversation 7 Shopping	41
Conversation 8 In a Hotel	45
Conversation 9 Talking About Yourself	49
Conversation 10 Talking About Thailand	55

Guide to Pronunciation

Tones

Because Thai is a tonal language, its pronunciation presents new challenges for English speakers. If the tone is wrong, you will not be easily understood even if everything else is correct. Thai uses five tones. For example, to pronounce a rising tone your voice starts at a low pitch and goes up (much like asking a question in English). The phonetic transliteration in this text book uses tone marks over the vowels to show the tone for each word. Note that the tone marks used for transliteration are different from those used in Thai script.

Tone Marks (Transliteration)

<u>Tone</u>	<u>Tone symbol</u>	<u>Example</u>
<i>mid</i>	<i>None</i>	maa
<i>low</i>	`	màa
<i>falling</i>	^	mâa
<i>high</i>	´	máa
<i>rising</i>	ˇ	mǎa

Vowels

Most Thai vowels have two versions, short and long. Short vowels are clipped and cut off at the end. Long ones are drawn out. This book shows short vowels with a single letter and long vowels with double letters ('a' for short; 'aa' for long).

The 'u' has no comparable sound in English. Try saying 'u' while spreading your lips in as wide a smile as possible. If the sound you are making is similar to one you might have uttered after stepping on something disgusting, you are probably close!

Short & Long Vowels

a	like <u>a</u> in <i>Alaska</i>	fan - teeth
aa	like <u>a</u> in <i>father</i>	maa - come
i	like <u>i</u> in <i>tip</i>	sǐp - ten
ii	like <u>ee</u> in <i>see</i>	sǐi - four
u	like <u>oo</u> in <i>boot</i>	kun - you
uu	like <u>u</u> in <i>ruler</i>	sǔun - zero
u	like <u>u</u> in <i>ruler</i> , but with a smile	nàng - one
uu	like <u>u</u> but longer	m <u>uu</u> - hand
e	like <u>e</u> in <i>pet</i>	sèt - finish
ee	like <u>a</u> in <i>pale</i>	pleeng-song
ɛ	like <u>a</u> in <i>cat</i>	lé - and
ɛɛ	like <u>a</u> in <i>sad</i>	dɛeng - red

ə	like <u>er</u> in <i>teacher</i> without the r sound	lɔ́ - dirty
æ	like <u>a</u> but longer	jæ - meet
o	like <u>o</u> in <i>note</i>	jon - poor
oo	like <u>o</u> in <i>go</i>	joon - robber
ɔ	like <u>au</u> in <i>caught</i>	gɔ̀ - island
ɔɔ	like <u>aw</u> in <i>law</i>	nɔɔn - sleep

Complex Vowels

The following diphthongs are combinations of the above vowels.

ai	mâi - not	aa	saai - sand
ao	mao - drunk	aa	kâao - rice
ia	bia - beer	iao	nǎiao - sticky
ua	dtua - body	uai	ruai - rich
ua	r <u>ua</u> - boat	uai	n <u>uai</u> - tired
ɔi	n <u>ɔi</u> - little	ɔɔi	k <u>ɔɔi</u> - wait
ooi	dooi - by	æi	n <u>æi</u> - butter
ui	kui - chat	iu	h <u>iu</u> - hungry
eo	reo - fast	eeo	eeo - waist
ɛo	t <u>ɛo</u> - row	ɛeo	l <u>ɛeo</u> - already

Consonants

b	as in <u>b</u> aby	bin - fly
ch	as in <u>ch</u> in	chêu - name
d	as in <u>d</u> oll	duu - look
f	as in <u>f</u> un	fai - fire
g	as in <u>g</u> old	gin - eat
h	as in <u>h</u> oney	hâa - five
j	as in <u>j</u> et	jèt - seven
k	as in <u>k</u> iss	kon - person
l	as in <u>l</u> ove	ling - monkey
m	as in <u>m</u> oney	mii - have
n	as in <u>n</u> eed	nâa - rice field
p	as in <u>p</u> retty	pan - thousand
r	rolled like the Spanish <u>r</u>	rian - study
s	as in <u>s</u> ex	ši - four
t	as in <u>t</u> ender	tam - do
w	as in <u>w</u> oman	wan - day
y	as in <u>y</u> ou	yaa - medicine
ng	as in <u>ng</u> ing	ngaan - work
dt	as in <u>dt</u> op	dtaa - eye
bp	as in <u>bp</u> ot	bpai - go
gw	as in <u>gw</u> am	gwaang - deer
kw	as in <u>kw</u> een	kwaam - matter

Practice saying the words below while your teacher listens. Then have your teacher say the words and see if you can hear the tones correctly.

Mid	Low	Falling	High	Rising
maa to come	-	-	máa horse	mǎa dog
mai mile	mài new	mâi no, not	mái, right?	mǎi silk
glai far	-	glâi near	-	-
sai fish trap	sài to wear	sâi intestine	sái to preen	sǎi clear
paa to take	pàa to split	pâa cloth	-	pǎa cliff
kaao fishy	kàao news	kâao rice	-	kǎao white
-	wàt a cold	-	wát temple	-
-	sua mat	sûa shirt	-	sǎa tiger
yaa medicine	yàa "don't"	yâa grandmother, grass	-	-

Practice the Following Words

A. Words with mid tones:

1.	dii	ดี	<i>good</i>
2.	kon	คน	<i>person</i>
3.	jai	ใจ	<i>heart</i>
4.	aai	อาย	<i>to be shy</i>
5.	kruu	ครู	<i>teacher</i>

B. Words with low tones:

1.	nèng	หนึ่ง	<i>one</i>
2.	sīi	สี่	<i>four</i>
3.	jèt	เจ็ด	<i>seven</i>
4.	jà	จะ	<i>will</i>
5.	sèt	เสร็จ	<i>to finish</i>

C. Words with falling tones:

1.	hâa	ห้า	<i>five</i>
2.	gâao	เก้า	<i>nine</i>
3.	nīi	นี้	<i>this</i>
4.	châi	ใช่	<i>correct</i>
5.	mâi	ไม่	<i>not, no</i>

D. Words with high tones:

1.	fâa	ฟ้า	<i>blue, sky</i>
2.	nâam	น้ำ	<i>water</i>
3.	châi	ใช้	<i>to use</i>
4.	rūu	รู้	<i>to know</i>
5.	râk	รัก	<i>to love</i>

E. Words with rising tones:

1.	mǎa	หมา	<i>dog</i>
2.	sǔung	สูง	<i>tall</i>
3.	nǎngsǎn	หนังสือ	<i>book</i>
4.	mǔu	หมู	<i>pig</i>
5.	kǎao	ขาว	<i>white</i>

More About Tones, Short-Long Vowels, Similar Consonants and Vowel Sounds

When you are not understood, often you are saying the tone wrong. However, the length of the vowel is also very important. Try to get the vowel length correct. This will help you to be understood better while you are still learning to master the tones.

Practice saying the following words.

Different Tone, Different Meaning

1.	maa	มา	<i>to come</i>
	māa	ม้า	<i>horse</i>
	mǎa	หมา	<i>dog</i>
2.	mai	ไมล์	<i>mile</i>
	mài	ใหม่	<i>new</i>
	mâi	ไหม้	<i>no, to burn</i>
	mái	มีชัย	<i>....., right?</i>
	mǎi	ไหม	<i>silk</i>
3.	kào	เข้า	<i>knee</i>
	káo	เข้า	<i>to enter</i>
	kào	เค้า	<i>he/she</i>
	kǎo	เขา	<i>animal horn, he/she</i>
4.	kaao	คาว	<i>fishy</i>
	kàao	ข่าว	<i>news</i>
	kāao	ข้าว	<i>rice</i>
	kǎao	ขาว	<i>white</i>
5.	sii	ชี	<i>"a particle"</i>
	sīi	สี่	<i>four</i>
	sīi	ซี่	<i>the classifier for "tooth"</i>
	sīi	สี	<i>color</i>

6.	glai	ไกล	<i>far</i>
	glâi	ใกล้	<i>near</i>
7.	sùu	เสื่อ	<i>mat</i>
	sûu	เสื้อ	<i>shirt</i>
	sũu	เสือ	<i>tiger</i>
8.	baa	บาร์	<i>bar</i>
	bàa	บ่า	<i>shoulder</i>
	bâa	บ้า	<i>mad, crazy</i>
9.	paa	พา	<i>to take along</i>
	pàa	ผ่า	<i>to cut, to split</i>
	pâa	ผ้า	<i>cloth</i>
	păa	ผา	<i>cliff</i>
10.	bpaa	ปา	<i>to throw</i>
	bpàa	ป่า	<i>forest</i>
	bpâa	ป้า	<i>aunt</i>
	bpăa	ป้า	<i>father (of a Chinese Thai)</i>
11.	yàak	อยาก	<i>to want to</i>
	yâak	ยาก	<i>difficult</i>
12.	yaa	ยา	<i>medicine</i>
	yàa	อย่า	<i>don't</i>
	yâa	ย่า	<i>grandmother</i>
13.	bpuu	ปู	<i>crab</i>
	bpùu	ปู่	<i>grandfather</i>
14.	naa	นา	<i>rice field</i>
	nâa	หน้า	<i>face, season</i>
	năa	หนา	<i>thick</i>
15.	mii	มี	<i>to have</i>
	mïi	หมี่	<i>dry noodle</i>
	mĩi	หมี	<i>bear</i>

16.	pèt	เผ็ด	<i>spicy</i>
	pét	เพชร	<i>diamond</i>
17.	nai	ใน	<i>in</i>
	năi	ไหน	<i>where</i>
18.	wàt	หวัด	<i>a cold</i>
	wát	วัด	<i>temple</i>
19.	sai	ไซ	<i>a kind of fish trap</i>
	sài	ใส่	<i>to put on, to wear</i>
	sâi	ไส้	<i>intestine</i>
	sái	ไซร์	<i>to preen (the feathers)</i>
	săi	ใส	<i>clear</i>
20.	saai	ทราย	<i>sand</i>
	sàai	ส่าย	<i>to shake</i>
	sáai	ซ้าย	<i>left</i>
	săai	สาย	<i>late</i>

Short and Long Vowels

1.	kăo	เขา	<i>horn</i>	kăao	ขาว	<i>white</i>
2.	kâo	เข้า	<i>to enter</i>	kâao	ข้าว	<i>rice</i>
3.	jan	จันทร์	<i>moon</i>	jaan	จาน	<i>plate</i>
4.	yang	ยัง	<i>yet</i>	yaang	ยาง	<i>rubber</i>
5.	kun	คุณ	<i>you</i>	kuun	คูณ	<i>to multiply</i>
6.	săi	ใส	<i>clear</i>	săai	สาย	<i>late</i>
7.	mâi	ไม่	<i>no</i>	mâai	ม่าย	<i>widower</i>
8.	jâk	จักร	<i>sewing machine</i>	jâak	จาก	<i>from</i>
9.	nai	ใน	<i>in</i>	naai	นาย	<i>Mr.</i>
10.	rao	เรา	<i>we</i>	raao	ราว	<i>about</i>

Similar Sounds

1.	dii	ดี	good	dtii	ตี	to hit
2.	bai	ใบ	leaf	bpai	ไป	to go
3.	nǎu	หนู	mouse	nguu	งู	snake
4.	pèt	เผ็ด	spicy	bpèt	เป็ด	duck
5.	tǔng	ถุง	bag	tǔng	ถึง	to
6.	krǎang	เครื่อง	machine	krǎng	ครึ่ง	half
7.	dao	เดา	to guess	dtao	เตา	stove
8.	ngǎn	เนิน	mound, hill	ngǎn	เงิน	money
9.	ùut	อูฐ	camel	ùut	อืด	swollen
10.	glua	กลัว	to be afraid	glua	เกลือ	salt

Irregular Tones

The tone pronunciation of some common words has evolved and they are now usually pronounced differently from the way they are written in Thai script. For example:

ดิฉัน *dī-chǎn* is usually pronounced ดิฉัน *dī-chán*.
 เขา *kǎo* is usually pronounced เข่า *káo*.
 ไหม *mǎi* (the particle) is usually pronounced มัย *mái*.

In our transliteration system, we give the pronunciation most commonly used by modern Thai speakers. For example:

ดิฉัน is transcribed as dī-chán. เขา is transcribed as káo.
 ไหม is transcribed as mái.

For poly-syllabic words, in normal speech, the tone of the initial syllable tends to become a mid tone. For example:

à-rai sounds like a-rai in normal speech.
sà-wàt-dii sounds like sa-wàt-dii in normal speech.

PRACTICAL THAI CONVERSATION

Conversation One

Greetings and Introductions

ทักทายและแนะนำตัว
 ták-taai lé né-nam-dtua

su-paa:	sa-wàt-dii kâ.
สุภา:	สวัสดีค่ะ
Supa:	Hello.
จวอน:	sa-wàt-dii kráp. sa-baai-dii mái kráp.
จอห์น:	สวัสดีครับ สบายดีมั๊ยครับ
John:	Hello. How are you?
su-paa:	chán sa-baai-dii lé kun lâ bpen yang-ngai.
สุภา:	ฉันสบายดี และคุณล่ะเป็นยังไง
Supa:	I'm doing well and how is it going with you?
จวอน:	pǒm gŭw sa-baai-dii. kŭwŋ-kun kráp.
จอห์น:	ผมก็สบายดี ขอขอบคุณครับ
John:	I'm doing well also. Thank you.
su-paa:	จวอน, níi sǒm-sàk, nŏwŋng-chaai kŭwŋng chán kâ.
สุภา:	จอห์น นีสมักดี น้องชายของฉันค่ะ
Supa:	John, this is Somsak, my younger brother.
จวอน:	sa-wàt-dii kráp. pǒm chǐu jwŏn. pǒm maa jàak a-mee-ri-kaa kráp.
จอห์น:	สวัสดีครับ ผมชื่อจอห์น ผมมาจากอเมริกาครับ
John:	Hello. My name is John. I'm from America.

sǒm-sàk: สมศักดิ์:	sa-wàt-dii kráp. yin-dii tii dâai rúu jàk kráp. สวัสดิครับ ยินดีที่ได้รู้จักครับ
Somsak:	Hello. Nice to meet you.
jวอน: จอห์น:	chên-gan kráp. เช่นกันครับ
John:	Nice to meet you, too.
sǒm-sàk: สมศักดิ์:	kun จวอน maa-biao muang-tai rǎu kráp. คุณจอห์นมาเที่ยวเมืองไทยหรือครับ
Somsak:	Are you visiting Thailand, John?
jวอน: จอห์น:	châi kráp. ใช่ครับ
John:	Yes, I am.
sǒm-sàk: สมศักดิ์:	kun jà yùu muang-tai gǎi wan kráp. คุณจะอยู่เมืองไทยกี่วันครับ
Somsak:	How many days will you stay in Thailand?
jวอน: จอห์น:	bpra-maan sǐp wan kráp. ประมาณ ๑๐ วันครับ
John:	About 10 days.
sǒm-sàk: สมศักดิ์:	kǎw-tǎot kráp. pǒm dtǐng bpai gǎwǎn ná kráp. ขอโทษครับ ผมต้องไปก่อนนะครับ
Somsak:	Excuse me. I have to go now.
jวอน: จอห์น:	chǎwǎn kráp. เชิญครับ
John:	Please go ahead.
su-paa: สุภา:	léəo jǎw gan ná. แล้วเจอกันนะ
Supa:	See you later.
sǒm-sàk: สมศักดิ์:	kráp. kun จวอน, chǎok-dii ná kráp. ครับ คุณจอห์น โชคดีนะครับ
Somsak:	O.K.! Good luck, John.

Vocabulary

คำศัพท์

kam-sàp

sa-wàt-dii	สวัสดิ	Hello, Good day
kâ, ká	ค่ะ, คะ	polite particle for female speakers
kráp	ครับ	polite particle for male speakers
sa-baai-dii	สบายดี	to be fine
mái, mǎi	มั๊ย, ไหม	a question particle
chán, di-chán	ฉัน, ดิฉัน	I (female speaker)
lé	และ	and
kun	คุณ	you
lâ	ล่ะ	What about...?
bpen yang-ngai	เป็นยังไง	How is it going?
pǒm	ผม	I (male speaker)
gǎwǎn	ก็	also
kǎwǎp-kun	ขอบคุณ	Thank you.
níi	นี่	this
nǎwǎng-chaai	น้องชาย	brother
kǎwǎng	ของ	of
chǎm	ชื่อ	name

maa	มา	come
jàak	จาก	from
yin-dii fii dâai rúu jàk	ยินดีที่ได้รู้จัก	Nice to meet you.
chên-gan	เช่นกัน	Same here.
maa-fiao	มาเที่ยว	to come visit
muang-tai	เมืองไทย	Thailand
rǎn, rá	หรือ, ี่	or, isn't it?
châi	ใช่	yes, correct
jà	จะ	will
yùu	อยู่	to be, to stay
gǐi	กี่	how many
wan	วัน	day
bpra-maan	ประมาณ	about
sǐp	สิบ	ten
kǎw-tôot	ขอโทษ	Excuse me
bpai	ไป	to go
gòwǎn	ก่อน	before
ná	นะ	an ending particle used to make the statement gentler or softer
chǎen	เชิญ	Go ahead, to invite
léeo jǎe gan	แล้วเจอกัน	See you later!
chôok-dii	โชคดี	Good luck!

Conversation Two

Asking for Directions and Taking a Taxi

ถามทางและนั่งรถแท็กซี่
tǎam taang lé nǎng rôt ték-sǐi

een:	kǎw-tôot kâ. ta-naa-kaan yùu fii-nǎi ká.
แอน:	ขอโทษค่ะ ธนาคารอยู่ที่ไหนคะ
Ann:	Excuse me. Where is the bank?
ma-nát:	yùu dtrong-nóon kráp, taang sáai-muu.
มนัส:	อยู่ตรงโน้นครับ ทางซ้ายมือ
Manat:	It's over there, on the left.
een:	yùu dtrong-nǎi ná ká.
แอน:	อยู่ตรงไหนนะคะ
Ann:	Where is it again?
ma-nát:	kun dǎen dtrong bpai, léeo líao sáai fii sǐi-yêek. ta-naa-kaan yùu taang kwǎa muu.
มนัส:	คุณเดินตรงไป แล้วเลี้ยวซ้ายที่สี่แยก ธนาคารอยู่ทางขวามือ
Manat:	You go straight and then turn left at the intersection. The bank is on the right hand side.
een:	kòwǎp-kun mâak kâ.
แอน:	ขอบคุณมากค่ะ
Ann:	Thank you very much.
ma-nát:	mâi-bpen-rai kráp.
มนัส:	ไม่เป็นไรครับ
Manat:	You're welcome.
A little while later...	
ték-sǐi:	ja bpai nǎi kráp.
แท็กซี่:	จะไปไหนครับ

Taxi Driver: Where are you going?

een: bpai roong-reem green-sù-kùm-wít.
Kit tâo-rài ká.

แอน: ไปโรงแรมแกรนด์สุขุมวิท คิดเท่าไรคะ

**Ann: To the Grand Sukhumvit Hotel.
How much do you charge?**

ték-sii: bpai dtaam miiit-dtáoo.
roong-reem yùu sooi nǎi kráp.

แท็กซี่: ไปตามมิเตอร์ โรงแรมอยู่ซอยไหนครับ

**Taxi Driver: I go according to the meter.
Which Soi is it on?**

een: sù-kùm-wít, sooi bpèet.

แอน: สุขุมวิท ซอย ๘

Ann: Sukhumvit Soi 8.

ték-sii: jòot dtrong-nǎi kráp.

แท็กซี่: จอดตรงไหนครับ

Taxi Driver: Where do I stop?

een: líao sáai... jòot dtrong-níi... tâo-rài ká.

แอน: เลี้ยวซ้าย... จอดตรงนี้... เท่าไรคะ

Ann: Turn left... Stop here... How much is it?

ték-sii: jèt sǐp bàat.

แท็กซี่: ๑๐ บาท

Taxi Driver: It's 70 baht.

een: mii dtèe bénk rǔwí. mii toon mái.

แอน: มีแต่แบงก์ร้อย มีทอนมัย

Ann: I only have a hundred (baht) bill.

Do you have change?

ték-sii: mǎi mii. pǎm jà bpai léek fii ráan-aa-hǎan.

แท็กซี่: ไม่มี ผมจะไปแลกที่ร้านอาหาร

Taxi Driver: No. I will go exchange at the restaurant.

een: mǎi-bpen-rai. mǎi dtǔng toon gǔw dǎai.

แอน: ไม่เป็นไร ไม่ต้องทอนก็ได้

Ann: That's OK. You don't have to give me the change.

ték-sii: kǔwop-kun kráp.

แท็กซี่: ขอบคุณครับ

Taxi Driver: Thank you.

Vocabulary

คำศัพท์

kam-sàp

ta-naa-kaan	ธนาคาร	bank
yùu	อยู่	to be, to live, to stay
fii-nǎi, nǎi	ที่ไหน, ไหน	where
dtrong-nóon	ตรงโน้น	over there
taang	ทาง	way
sáai	ซ้าย	left
mǎm	มือ	hand
dtrong-nǎi	ตรงไหน	which place, where
dǎon	เดิน	to walk
dtrong	ตรง	straight, direct
bpai	ไป	to go
léeo	แล้ว	already
líao	เลี้ยว	to turn
fii	ที่	at, place

sii-yêek	สี่แยก	intersection
kwăa	ขวา	right
mâak	มาก	many, much
mâi-bpen-rai	ไม่เป็นไร	It doesn't matter.
jà	จะ	will
bpai	ไป	to go
roong-reem	โรงแรม	hotel
kit	คิด	to think
tâo-rài	เท่าไร	how much
dtaam	ตาม	to follow, according to
mîit-dtǎo	มิเตอร์	meter
jǔwt	จอด	to stop, to park
dtrong-níi	ตรงนี้	right here
mii	มี	to have
dtèe	แต่	but, only
bénk	แบงก์	bill (bank note)
rǔoi	ร้อย	hundred
toon	ทอน	change
mâi	ไม่	no, not
lêek	แลก	to exchange
râan-aa-hăan	ร้านอาหาร	restaurant
mâi dtông	ไม่ต้อง	no need, not necessary
gǔw dâai	ก็ได้	It's O.K., possibly

Conversation Three

Asking for Directions II

ถามทาง ๒
tǎam taang ๒

- tim: jà bpai sii-lom, kân rót-mee sǎi nǎi kráp.
ทิม: จะไปสี่ลม ขึ้นรถเมย์สายไหนครับ
- Tim: **I want to go to Silom. Which bus should I take?**
- wí-lai: jàak (tíi) níi kân sǎai 45 rǎm sǎai 103. léeo
วิลัย: จาก (ที) นี้ขึ้นสาย ๔๕ หรือสาย ๑๐๓ แล้วเปลี่ยนไปขึ้น
สาย ๗๐ ที่อนุสาวรีย์ชัยฯ
- Wilai: **From here take bus No. 45 or 103. Then change to number 70 at Victory Monument.**
- tim: kun rúu-jàk sǎm-nák-nga-an kǔwng
ทิม: คุณรู้จักสำนักงานของการบินไทยมั๊ยครับ
- Tim: **Do you know where the Thai Air Ways office is?**
- wí-lai: tíi yùu dtrong sii-lom châi mái ká.
วิลัย: ที่อยู่ตรงสี่ลม ไช้มั๊ยคะ รู้จักคะ
- Wilai: **The one on Silom, right? Yes, I do.**
- tim: pǔm mii pǎen-tíi. chíi hǎi duu dâai mái
ทิม: ผมมีแผนที่ ชี้ให้คุณได้มั๊ยครับ
- Tim: **I have a map. Could you point to it?**
- wí-lai: yùu dtrong-níi kâ.

วิลัย:	อยู่ตรงนี่ค่ะ
Wilai:	It's right here.
tim:	léeo pǎm yàak bpai su-kǔm-wít dtòw. bpai yang-ngai dii kráp.
ทิม:	แล้วผมอยากไปสุขุมวิทต่อ ไปยังไงดีครับ
Tim:	Then I want to go to Sukhumvit. How should I get there?
wí-lai:	bpai rót-fai-dtâai-din si-ká. sa-dùak lé-gwǎw rót mâi dtít.
วิลัย:	ไปรถไฟใต้ดินสีตะ สะดวกและก็รถไม่ติด
Wilai:	You can take the subway. It's convenient and there is no traffic jam.
tim:	kòw-p-kun mâak-mâak lǎoi kráp.
ทิม:	ขอบคุณมากๆเลยครับ
Tim:	Thank you very very much.
wí-lai:	yin-dii kâ.
วิลัย:	ยินดีค่ะ
Wilai:	My pleasure.

Vocabulary

คำศัพท์

kam-sâp

kân	ขึ้น	to get on, to rise
rót-mee	รถเมล์	bus
sǎai	สาย	line
jàak	จาก	from
(fii) níi	(ที่) นี้	here
bplian	เปลี่ยน	to change

a-nu-sao-wa-rii-chai (sa-mǎw-ra-puum)	อนุสาวรีย์ชัย สมรภูมิ	Victory Monument
rúu-jàk, rúu	รู้จัก, รู้	to know
sǎm-nák-ngaán	สำนักงาน	office
kǎwng	ของ	of
gaan-bin-tai	การบินไทย	Thai Airways
fii	ที่	...that
pĕen-fii	แผนที่	map
chíi	ชี้	to point
hâi	ให้	to give
duu	ดู	to look at, to see
chíi hâi duu	ชี้ให้ดู	to show by pointing
dâai	ได้	to be able to, can
yàak	อยาก	to desire, to want
dtòw	ต่อ	to continue
yang-ngai dii	ยังไงดี	how should one do something
rót-fai-dtâai-din	รถไฟใต้ดิน	subway
si (sǐ), sii	สี, ชี	ending particle suggesting something
sa-dùak	สะดวก	convenient
lé-gwǎw	และก็	and then, and also
rót mâi dtít	รถไม่ติด	no traffic jam
lǎoi	เลย	ending particle express- ing pleasant and other feelings
yin-dii	ยินดี	to be pleased

Conversation Four

Asking for Personal Information

สอบถามข้อมูลส่วนตัว
sòwòp-tǎam kǐw-muun sùn-an-dtua

At a government office ณ สถานที่ราชการ ná sa-tǎan-fii rǎat-cha-gaan

- jǎo-nǎa-fii:** kǐw chǐm gàp naam-sa-gun dūai kráp.
เจ้าหน้าที่: ขอชื่อกับนามสกุลด้วยครับ
- Officer:** May I have your name and last name, please?
- pí-chai:** pǒm chǐm pí-chai, naam-sa-gun pák-dii kráp.
พิชัย: ผมชื่อพิชัย นามสกุลภักดีครับ
- Pichai:** My name is Pichai, last name Pakdee.
- jǎo-nǎa-fii:** sa-gòt yang-ngai kráp.
เจ้าหน้าที่: สะกดอย่างไรครับ
- Officer:** How do you spell it?
- pí-chai:** pɔw-paan, sa-rà i, chɔw-cháang, máai hǎn-aa-gàat, yɔw-yák. pɔw-sǎm-pao máai hǎn-aa-gàat, gwɔw-gài, dɔw-dèk, sa-rà-ii.
พิชัย: พ-พาน สระ-อิ ช-ช้าง ไม้หันอากาศ ย-ยักษ์ ภ-สำเนา ไม้หันอากาศ ก-ไก่ ค-เด็ก สระ-อิ
- Pichai:** It's P-I-C-H-A-I P-A-K-D-E-E.
- jǎo-nǎa-fii:** fii-yùu fii-nǎi kráp.
เจ้าหน้าที่: ที่อยู่ที่ไหนครับ
- Officer:** What is your address?
- pí-chai:** bāan-lêek-fii sǎam-gāao-sūun, ta-nǒn rǎat-cha-taa-nii, am-pəw-muang, jang-wàt chiang-mai.
พิชัย: บ้านเลขที่ ๓๙๐ ถนนราชธานี อำเภอเมือง จังหวัดเชียงใหม่
- Pichai:** House No. 390, Ratchatani Road, Muang District, Chiang Mai Province.

- jǎo-nǎa-fii:** kun sǎap ra-hàt bprai-sa-nii mái kráp.
เจ้าหน้าที่: คุณทราบรหัสไปรษณีย์มั้ยครับ
- Officer:** Do you know the zip code?
- pí-chai:** kráp. hǎa-nèng-sūun-sūun-jèt.
พิชัย: ครับ ห้า-หนึ่ง-ศูนย์-ศูนย์-เจ็ด
- Pichai:** Yes. It's 51007.
- jǎo-nǎa-fii:** bəw-too fii tam-ngaam bəw a-rai kráp.
เจ้าหน้าที่: เบอร์โทรที่ทำงานเบอร์อะไรครับ
- Officer:** What's your phone number at work?
- pí-chai:** ra-hàt sūun-hǎa-sǎam, bəw jèt-nèng-sii hòk-bpèet-hǎa.
พิชัย: รหัส ๐๕๓ เบอร์ ๗๑๔-๖๘๕.
- Pichai:** Area code 053 and the number is 714-685.
- jǎo-nǎa-fii:** bəw-too fii bāan lá kráp.
เจ้าหน้าที่: เบอร์โทรที่บ้านล่ะครับ
- Officer:** And what about your home phone number?
- pí-chai:** fii bāan mǎi mii too-ra-sàp kráp. dteè pǒm mii muu-tǎm.
พิชัย: ที่บ้าน ไม่มีโทรศัพท์ครับ แต่ผมมีมือถือ
- Pichai:** There is no telephone at home, but I have a mobile phone.
- jǎo-nǎa-fii:** muu-tǎm gwɔw dāai. bəw a-rai kráp.
เจ้าหน้าที่: มือถือก็ได้ เบอร์อะไรครับ
- Officer:** Mobile phone is fine. What's the number?
- pí-chai:** bəw sūun-hòk-nèng-hǎa-sii-hòk-gāao-jèt-sǎam.
พิชัย: เบอร์ ศูนย์-หก-หนึ่ง-ห้า-สี่-หก-เก้า-เจ็ด-สาม
- Pichai:** It's 06-154-6973.
- jǎo-nǎa-fii:** ga-ru-naa nāng rɔw sak-krūu ná kráp.
เจ้าหน้าที่: กรุณานั่งรอสักครู่นะครับ
- Officer:** Please sit and wait for a little while.

Vocabulary

คำศัพท์

kam-sàp

kǎw	ขอ	to ask for..., to beg
gàp, lé	กับ, และ	and
naam-sa-gun	นามสกุล	last name
sa-gòt	สะกด	to spell, spelling
fii-yùu	ที่อยู่	address, place to live
bâan-lêek-fii	บ้านเลขที่	address, house number
bâan	บ้าน	house, home
ta-nǒn	ถนน	road, street, avenue, etc.
am-pəə	อำเภอ	district (in Thailand)
jang-wàt	จังหวัด	province
sâap	ทราบ	to know (formal)
ra-hàt	รหัส	code, password
bprai-sa-nii	ไปรษณีย์	post, mail
bəə-too, bəə	เบอร์โทร, เบอร์	phone number
a-rai	อะไร	what
mǎai-lêek	หมายเลข	number (formal)
fii-tam-ngaam	ที่ทำงาน	work place, office
too-ra-sàp	โทรศัพท์	telephone
(too-ra-sàp) mun-nǎn	(โทรศัพท์) มือถือ	mobile phone
ga-ru-naa	กรุณา	please
nǎng	นั่ง	to sit
rov	รอ	to wait
sak-krūu	สักครู่	short moment

Conversation Five

In A Thai Restaurant

ที่ร้านอาหารไทย

fii-ráan-aa-hǎan-tai

pa-nák-ngaam:	gǐi fii kráp.
พนักงาน:	กี่ที่ครับ
Waiter:	How many people?
ban-chaa:	sǎwng fii kráp.
บ้ชช:	สองที่ครับ
Bancha:	Two people.
pa-nák-ngaam:	chəən taang nii kráp. sùup bu-rǐi rǎm mâi sùup kráp.
พนักงาน:	เชิญทางนี้ครับ สูปบุหรืหรือไม่สูปครับ
Waiter:	Please come this way.
	Smoking or non-smoking?
ban-chaa:	mâi sùup kráp.
บ้ชช:	ไม่สูปครับ
Bancha:	Non-smoking, please.
pa-nák-ngaam:	dèum a-rai dii kráp.
พนักงาน:	ดื่มอะไรดีครับ
Waiter:	What would you like to drink?
mee-fii:	kǎw chaa yen fii nung kâ.
แมรี:	ขอชาเย็นที่นึ่งคะ
Mary:	Please give me one iced tea.
pa-nák-ngaam:	lé kun pūu-chaai lâ kráp.
พนักงาน:	และคุณช้ชชละครับ
Waiter:	And you, sir?
ban-chaa:	pǒm kǎw bia sǐng kùat nung.
บ้ชช:	ผมขอเบียร์สิงห์ขวดนึ่ง
Bancha:	Please give me one bottle of Singha beer.

- pa-nák-ngaán: níi mee-nuu aa-hǎan yen kráp.
 dǎao pǒm maa ná kráp.
 พนักงาน: นี่เมนูอาหารเย็นครับ เดี่ยวผมมานะครับ
Waiter: Here is the dinner menu. I will be right back.
 ban-chaa: kun mee-fii yàak taan a-rai kráp wan-níi.
 บัญชา: คุณแม่รียากทานอะไรครับวันนี้
Bancha: What would you like to eat today, Mary?
 mee-fii: yàak taan a-rai fii pèt-pèt ká.
 แม่รี: ยากทานอะไรที่เผ็ดๆคะ
Mary: I want to eat something spicy.
 ban-chaa: dtóm-yam-gúng gáp yam-wún-sên bpen-ngai
 bâang kráp.
 บัญชา: ดัมยำกึ่งกับยำวุ้นเส้นเป็นไงบ้างครับ
Bancha: How about Tom Yam Gung and
 Yam Wun Sen?
 mee-fii: yàak taan dtèe dtóm-yam-gúng lé-gwǎo yàng
 ìn ká.
 แม่รี: ยากทานแต่ดัมยำกึ่ง และก็อย่างอื่นคะ
Mary: I just want Tom Yam Gung and something
 else.
 ban-chaa: jà loong bpuu-pàt-pǒng-ga-ríi mái. a-ròì ná.
 บัญชา: จะลองปูผัดผงกะหรี่มั๊ย อร่อยนะ
Bancha: Would you like to try stir fried crab with
 curry. It's very delicious!
 mee-fii: nǎa-sǒn-jai. oo-kee. jà loong duu ká.
 แม่รี: น่าสนใจ โอเค จะลองดูคะ
Mary: Sounds interesting. O.K. I'll give it a try.
 ban-chaa: nǎwng-nǎwng. dǎao sàng dtwǎn níi lǎoi.
 บัญชา: นื่องๆ! เดี่ยวสั่งตอนนี้เลย
Bancha: Waiter! We would like to order now.
 pa-nák-ngaán: dǎai-kráp. jà ráp a-rai kráp.

- พนักงาน: ได้ครับ จะรับอะไรครับ
Waiter: Certainly. What would you like to get?
 ban-chaa: dtóm-yam-gúng gáp bpuu-pàt-pǒng-ga-ríi lé
 gwǎo kǎao.
 บัญชา: ดัมยำกึ่งกับปูผัดผงกะหรี่และกึ่งข้าว
Bancha: Tom Yam Gung and stir fried crab with
 curry and rice.
 pa-nák-ngaán: jà ráp a-rai pǔóm mái kráp.
 พนักงาน: จะรับอะไรเพิ่มมั๊ยครับ
Waiter: Would you like to add anything?
 mee-fii: fii-níi a-rai a-ròì bâang kráp.
 แม่รี: ที่นี่อะไรอร่อยบ้างครับ
Mary: What's delicious here?
 pa-nák-ngaán: fii-níi bplaa-nǎng-ma-naao mii-chǐn kráp.
 พนักงาน: ที่นี่ปลาหนังมะนาวมีชื่อครับ
Waiter: Steamed fish with lemon is famous here.
 ban-chaa: ngán loong duu gwǎo-léeo-gan.
 บัญชา: งันลองดูก็ได้ครับ
Bancha: Let's go ahead and try that.
 mee-fii: kít wǎa pǔw léeo ká.
 แม่รี: คิดว่าพอแล้วคะ
Mary: I think that's enough.

A little while later... อีกสักครู่... ìik sak-krúu...

- mee-fii: ìm jang-lǎoi.
 แม่รี: อิ่มจังเลย
Mary: I'm very full.
 pa-nák-ngaán: ráp kǎwng-wǎan mái kráp.
 พนักงาน: รับของหวานมั๊ยครับ

Waiter:	Would you like any dessert?
mɛɛ-ríi:	mái ao kâ. lé kun lá ká, ban-chaa.
แมรี่:	ไม่เอาค่ะ และคุณล่ะคะ บัญชา
Mary:	No, I don't. And you Banchara?
ban-chaa:	pǒm kǎw pǒn-la-máai-ruam kráp.
บัญชาร:	ผมขอผลไม้รวมครับ
Banchara:	Please give me some mixed fruit.

A little while later... อีกสักครู่... iik sak-krúu...

ban-chaa:	nǎwng. gèp ngøn dítai.
บัญชาร:	น้อง! เก็บเงินด้วย
Banchara:	Waiter! Give me the check, please.

Vocabulary

คำศัพท์

kam-sàp

fii	ที่	number of people in a restaurant
kon	คน	person, people
chǎwn	เชิญ	to welcome, to invite
sùup	สูบ	to smoke
bu-ríi	บุหรื	cigarette
dùum	ดื่ม	to drink
dii	ดี	good
chaa	ชา	tea
yen	เย็น	cold

nung	นั่ง	one (colloquial)
nèng	หนึ่ง	one
pûu-chaai	ผู้ชาย	man
kun pûu-chaai	คุณผู้ชาย	sir, gentleman
bia	เบียร์	beer
bia sǐng	เบียร์สิงห์	Singha beer
kùat	ขวด	bottle
níi	นี้	this
mee-nuu	เมนู	menu
(raai-gaan-aa-hǎan)	(รายการอาหาร)	
aa-hǎan	อาหาร	food, meal
aa-hǎan yen	อาหารเย็น	dinner
dǐao	เดี๋ยวนี	one moment, soon
taan	ทาน	to eat
gin	กิน	to eat (colloquial)
wan-níi	วันนี้	today
yàak	อยาก	to want to do ...
a-rai fii...	อะไรที่	something that...
pèt	เผ็ด	spicy
dtôm-yam-gúng	ต้มยำกุ้ง	spicy and sour soup with shrimp
yam-wún-sên	ยำวุ้นเส้น	string bean noodle salad
bpen-ngai bâang	เป็นไงบ้าง	how about...?
yàng	อย่าง	things, no. of items
ìm	อื่น	other
lǎwng, lǎwng duu	ลอง, ลองดู	to try
bpuu-pàt-pǒng-ga-ríi	ปูผัดผงกะหรี่	stir fried crab curry

kâao	ข้าว	rice
a-ròì	อร่อย	delicious
nâa-sǒn-jai	น่าสนใจ	interesting
oo-kee	โอเค	O.K.
nóng	น้อง	term of endearment to address young people
sàng	สั่ง	to order
dtɔɔn níi	ตอนนี้	now, at present
ráp	รับ	to receive, to get
pɔ̄əm	เพิ่ม	to add
bplaa-nâng-ma-naao	ปลาึ่งมะนาว	steamed fish w/lemon
mii-châm (sǎng)	มีชื่อ (เสียง)	famous
ngán	งั้น	then, therefore
gǔw-léeo-gan	ก็แล้วกัน	Let's do it that way!
kít	คิด	to think
kít wâa	คิดว่า	to think that...
pɔ̄w	พอ	enough
ím	อิ่ม	to be full
jang-ləoi, jang	จิงเลย, จัง	ending particle expressing pleasant feelings or general thoughts
kǔwng-wǎan	ของหวาน	dessert
ao	เอา	to get, to take
pǒn-la-máai-ruam	ผลไม้รวม	mixed-fruit
gèp	เก็บ	to collect, to pick up
ngən	เงิน	money
dúai	ด้วย	please

Conversation Six On the Telephone พูดโทรศัพท์ pút too-ra-sàp

wí-paa:	sa-wát-dii kâ. kǔw sǎai kun su-rát dúai kâ.
วิภา:	สวัสดิ์ค่ะ ขอสายคุณสุรัตน์ด้วยค่ะ
Wipa:	Hi. May I have a line with Khun Surat?
su-rii:	dtɔɔn-níi pii su-rát mâi yùu kâ. krai too maa ká.
สุรีย์:	ตอนนี้พี่สุรัตน์ไม่อยู่ค่ะ ใครโทรมาคะ
Suri:	Surat is not here right now. Who is calling, please?
wí-paa:	pĕan kǔwng su-rát tii chĕu wí-paa kâ. káo jà glàp maa bpra-maan gĕi moong ká.
วิภา:	เพื่อนของสุรัตน์ที่ชื่อวิภาค่ะ เค้าจะกลับมาประมาณกี่โมงคะ
Wipa:	A friend of Surat named Wipa. Around what time will he be back?
su-rii:	pii su-rát bòok wâa wan-níi jà glàp dùk kâ. kun loong too maa mài khun-níi rĕu prĕng-níi cháao sii ká.
สุรีย์:	พี่สุรัตน์บอกว่าวันนี้จะกลับคืนค่ะ ลองโทรมาใหม่คืนนี้ หรือพรุ่งนี้เช้าซีคะ
Suri:	He said he would be back later today. Why don't you call again tonight or tomorrow morning?
wí-paa:	ngán, prĕng-níi jà too maa mâi ná ká. chúai fàak bòok kun su-rát dúai ná ká, จัน พรุ่งนี้จะโทรมาใหม่นะคะ ช่วยฝากบอกคุณสุรัตน์ด้วยนะคะ
วิภา:	

- Wipa:** Then I will call again tomorrow.
Please let Surat know that.
- su-rii: dâai kâ. jà bòok hâi kâ.
สุริย์: ได้ค่ะ จะบอกให้ค่ะ
- Suri:** Certainly. I will tell him that for you.
- wí-paa: kòwp kun kâ. sa-wát-dii kâ.
วิภา: ขอบคุณค่ะ สวัสดีค่ะ
- Wipa:** Thank you. Good-bye.

Next morning... เช้าวันรุ่งขึ้น... cháao wan-rûng-kûn...

- su-rii: han-lõo.
สุริย์: ฮัลโล
- Suri:** Hello.
- wí-paa: sa-wát-dii kâ. kun su-rát yùu mái ká.
วิภา: สวัสดีค่ะ คุณสุรตนอยู่มั๊ยคะ
- Wipa:** Good morning. Is Surat there?
- su-rii: yùu kâ. krai pûut ká.
สุริย์: อยู่ค่ะ ใครพูดคะ
- Suri:** Yes, he is. Who is speaking?
- wí-paa: wí-paa kâ. fii too maa mîa-waan-níi kâ.
วิภา: วิภาค่ะ ที่โทรมาเมื่อวานนี้ค่ะ
- Wipa:** This is Wipa. I called yesterday.
- su-rii: ้อว. jam-dâai léeo kâ. rov bpép-nung ná ká.
สุริย์: อ้อ จำได้แล้วค่ะ รอแป๊บนึงนะคะ
- Suri:** Oh, right! I remember. One moment.
- wí-paa: kâ.
วิภา: ค่ะ
- Wipa:** Yes.
- su-rát: hân-lõo.
สุรตน: ฮัลโล

- Surat:** Hello.
- wí-paa: su-rát pûut rǎo. níi wí-paa ná.
วิภา: สุรตนพูดหรือ นี๊วิภาเนาะ
- Wipa:** Is this Surat? This is Wipa.
- su-rát: wí-paa rǎo. dii-jai jang fii too maa.
su-rát: dtວວນ-níi yùu nâi.
สุรตน: วิภาหรือ คีใจจั้งที่โทรมา ตอนนี้อยู่ไหน
- Surat:** Wipa? I'm so glad you called.
Where are you now?
- wí-paa: yùu grung-têep. pák yùu bâan náa.
วิภา: อยู่กรุงเทพฯ พักอยู่บ้านน้า
- Wipa:** In Bangkok. I'm staying at my aunt's house.
- su-rát: jà yùu tǎng mîa-rài.
สุรตน: จะอยู่ถึงเมื่อไหร่
- Surat:** Until when you are staying?
- wí-paa: tǎng wan-aa-tít nía.
วิภา: ถึงวันอาทิตย์เนี่ยะ
- Wipa:** Until this Sunday.
- su-rát: ngán jǎo gan wan-sǎo dâai mái.
สุรตน: งั้น เจอกันวันเสาร์ได้มั๊ย
- Surat:** Then, can we meet on Saturday?
- wí-paa: dâai lǎoi. fii-nâi dii.
วิภา: ได้เลย ที่ไหนดี
- Wipa:** Sure. Which place is good?
- su-rát: ao fii dè mow dii mái.
สุรตน: เอาที่เดอะมอลล์ดีมั๊ย
- Surat:** Is the mall good?
- wí-paa: dii jâ. bpai gin kâao-fiang dúai gan ná.
วิภา: คีจั้ง ไปกินข้าวเที่ยงด้วยกันมั๊ย
- Wipa:** That's good. Shall we have lunch together?

su-rát:	ngán jəw gan tii náa ráan su-gii chán sǎam tíi dè mɔw dtɔɔn tɔ̄ng ná.
สุรัตน์:	ฉันเจอกันที่หน้าร้านสุกี้ชั้นสามที่เดอะมอลล์ตอนเที่ยงนะ
Surat:	Then, see you at noon in front of the Sukiyaki restaurant on the third floor at The Mall.
wí-paa:	oo-kee jǎa. léeo jəw gan wan-sǎo.
วิภา:	โอเคจ้า แล้วเจอกันวันเสาร์
Wipa:	O.K., my friend. See you on Saturday.
su-rát:	kêe-níi ná. báai-baai.
สุรัตน์:	แค่นี้ละ บ้ายบาย
Surat:	That's it for now. Bye-bye.

Vocabulary

คำศัพท์

kam-sàp

kǎw sǎai (gàp)	ขอสาย (กับ)	May I have a line with ...?
píi	พี่	older sibling
(also term of endearment addressing some older people)		
krai	ใคร	who
too	โทร	to call (on the phone)
too-maa (hǎa)	โทรมา (หา)	to call to someone
too-bpai (hǎa)	โทรไป (หา)	
krai too maa	ใครโทรมา	Who called?, Who is calling?
p̄ian	เพื่อน	friend
kǎwng	ของ	of
káo, kǎo	เค้า, เขา	he, she

glàp (maa)	กลับ (มา)	to return
bpra-maan	ประมาณ	about
gii moong	กี่โมง	what time
bòok wǎa	บอกว่า	to say that...
wan-níi	วันนี้	today
dùk	ดึก	late (at night)
loong	ลอง	to try
mài	ใหม่	new, again
loong mài	ลองใหม่	try again
kun-níi	คืนนี้	tonight
prūng-níi	พรุ่งนี้	tomorrow
cháao	เช้า	morning
ngán	งั้น	then, therefore
chūai	ช่วย	to help, please
fàak	ฝาก	to put in the care of, to leave, to deposit
		to give, for
hái	ให้	to give, for
han-lǎo, aa-lǎo, lǎo	ฮัลโหล, อาโหล, โหล	hello (on the phone)
pūut	พูด	to speak, to talk
m̄iia-waan-níi	เมื่อวานนี้	yesterday
ǎw	อ้อ	Oh (I see).
jam-dāai	จำได้	to remember
rɔw	รอ	to wait
bpép-nung, sàk-kruu	แปะปึง, สักครู่	one moment
rǎw, chāi-mái	หรือ, ใช่มั๊ย	is it...?
dii-jai	ดีใจ	glad
jang	จัง	particle of emphasis

grung-têep	กรุงเทพ	Bangkok
pák (yùu)	พัก (อยู่)	to stay
náa	น้า	aunt
tǔng	ถึง	to..., to arrive
mǐa-rài	เมื่อไหร่	when
wan-aa-tít	วันอาทิตย์	Sunday
nía	นี่ะ	colloq. form of นี้ níi
jəw	เจอ	to meet, to find
jəw-gan	เจอกัน	to meet each other
wan-sǎo	วันเสาร์	Saturday
ao	เอา	to get, to take
dè mow	เดอะมอลล์	The Mall Dept. Store
jâ, jâa	จ๊ะ, จ้า	ending particle used among close friends and relatives
kâao-fiang	ข้าวเที่ยง	lunch
dúai-gan	ด้วยกัน	together
nâa	หน้า	in front of
râan	ร้าน	restaurant, store
su-gíi, su-gii-yaa-gíi	สุกี้, สุกียากี้	Sukiyaki soup
chán	ชั้น	floor
léeo	แล้ว	then, already
kêe-níi ná(a)	แค่นี้ะ	That's all for now.
báai-baai	บายบาย	Bye-bye.

Conversation Seven

Shopping

ซื้อของ

sǔm-khǎwng

kon-kǎai:	duu dâai ná ká. mii a-rai tǎam dâai ná ká.
คนขาย:	ดูได้นะคะ มีอะไรตามได้นะคะ
Seller:	You can take a look. If you have any questions, please let me know.
kon-sǔm:	an-níi pǎa a-rai kráp.
คนซื้อ:	อันนี้ผ้าอะไรครับ
Buyer:	What kind of cloth is it?
kon-kǎai:	pǎa-mǎi jàak kǎn-gèn kâ. kun yàak-dâai a-rai bǎang ká.
คนขาย:	ผ้าไหมจากขอนแก่นค่ะ คุณอยากได้อะไรบ้างคะ
Seller:	It's silk from Khon Kaen. What kind of things would you like?
kon-sǔm:	duu chǎoi-chǎoi kráp. yang mǎi rúu wǎa jà sǔm a-rai dii.
คนซื้อ:	ดูเฉยๆครับ ยังไม่รู้ว่าจะซื้ออะไรดี
Buyer:	I'm just looking. I don't know what to buy yet.
kon-kǎai:	kǎwng-fàak chǎon dāan níi kâ. sǐn-káa tíi tam jàak pǎa-mǎi tai.
คนขาย:	ของฝากเชิญดูกันนะคะ สินค้าที่ทำจากผ้าไหมไทย
Seller:	For souvenirs, please come this way - goods made of Thai silk.
kon-sǔm:	mii yó lǎoi ná kráp.
คนซื้อ:	มีเยอะเลยนะคะ
Buyer:	You have a lot.

- kon-kǎai: tǎa dtǔng-gaan a-rai, bǔ̀ok dǎai ná ká.
 คนขาย: ถ้าต้องการอะไร บอกได้นะคะ
- Seller: If you want anything, please let me know.**
- kon-sǔm: kráp... tǔot kráp, chít níi tǎo-rài kráp.
 คนซื้อ: ครับ... โทษครับ ชุดนี้เท่าไรครับ
- Buyer: Yes... excuse me. How much is this dress?**
- kon-kǎai: jèt rǔwǐ bǎat kǎ.
 คนขาย: เจ็ดร้อยบาทค่ะ
- Seller: 700 baht.**
- kon-sǔm: pǝeng jang. lót dǎai tǎo-rài kráp.
 คนซื้อ: แพงจัง ลดได้เท่าไรครับ
- Buyer: That's expensive. How much can you lower?**
- kon-kǎai: lót hǎi hǎa-sǐp bǎat, bpen hòk rǔwǐ hǎa-sǐp.
 คนขาย: ลดให้ห้าสิบบาท เป็นหกหรือห้าสิบบาท ปกติไม่ลดนะคะ
- Seller: I can give you a fifty baht discount to 650 baht. I normally don't give a discount.**
- kon-sǔm: pǔm jà sǔm sǔwǔng chít. chít lá hòk rǔwǐ dǎai mái.
 คนซื้อ: ผมจะซื้อสองชุด ชุดละหกหรือได้มั๊ย
- Buyer: I will buy two dresses. Can you make it 600 each?**
- kon-kǎai: tǎa sǔm sǔwǔng chít. lót dǎai kǎ. dtòk-long ao chít nǎi ká.
 คนขาย: ถ้าซื้อสองชุด ลดได้ค่ะ ตกกลงเอาชุดไหนคะ
- Seller: If you buy two, I can give you the discount. Which ones will you take?**
- kon-sǔm: ao chít níi gǎp chít sǐi deeng.
 คนซื้อ: เอาชุดนี้กับชุดสีแดง
- Buyer: I'll take this dress and the red one.**

- kon-kǎai: táng-mòt pan sǔwǔng rǔwǐ baat kǎ.
 คนขาย: ทั้งหมด ๑,๒๐๐ บาทค่ะ
- Seller: It's 1,200 baht altogether.**
- kon-sǔm: níi kráp.
 คนซื้อ: นี่ครับ
- Buyer: Here you are.**
- kon-kǎai: kǔwǔp-kun kǎ. ǔu-gàat nǎa chǔen mái ná ká.
 คนขาย: ขอขอบคุณค่ะ โอกาสหน้าเชิญใหม่นะคะ
- Seller: Thank you. Please come again.**

Vocabulary

คำศัพท์

kam-sàp

tǎam	ถาม	to ask
pǎa	ผ้า	cloth
mǎi	ไหม	silk
pǎa-mǎi	ผ้าไหม	silk cloth
yàak	อยาก	to desire
yàak-dǎai	อยากได้	to want something
bǎang	บ้าง	some, any, about
chǔai-chǔai	เฉยๆ	just
yang	ยัง	yet
rúu wǎa	รู้ว่า	know that
sǔm	ซื้อ	to buy
kǔwǔng-fàak	ของฝาก	souvenir
dǎan	ด้าน	side
sǐn-kǎa	สินค้า	goods, merchandise

tam	ทำ	to do, to make
yá, yá-yé	เยอะ, เยอะแยะ	a lot
tâa	ถ้า	if
dtông-gaan	ต้องการ	to want, to wish
bòók	บอก	to tell
(kǎw) tōot	(ขอ) โทษ	Excuse me
chút	ชุด	dress, set
peeng	แพง	expensive
lót	ลด	to reduce, to discount
lót hâi	ลดให้	to give a discount
bpen	เป็น	to be
bpòk-ga-dtǐ	ปกติ	normal, normally
lá	ละ	each
dtòk-long	ตกลง	O.K., to agree
sii	สี	color
deeng	แดง	red
táng-mòt	ทั้งหมด	altogether
oo-gàat	โอกาส	opportunity
nâa	หน้า	next

Conversation Eight

In A Hotel

ที่โรงแรม

fii roong-reem

pa-nák-ngaán: sa-wàt-dii kâ.

พนักงานฯ: สวัสดีค่ะ

Receptionist: Hello.

Jim: sa-wàt-dii kráp. mii hōng wāang mái kráp.

Jim: สวัสดีครับ มีห้องว่างมั๊ยครับ

Jim: Hello. Do you have rooms available?

pa-nák-ngaán: mii wāang kâ. kun dâi jooang (wái) mái ká.

พนักงานฯ: มีว่างค่ะ คุณได้จอง (ไว้) มั๊ยคะ

Receptionist: Yes, we do. Did you make a reservation?

Jim: mǎi dâai jooang kráp.

Jim: ไม่ได้จองครับ

Jim: No, I did'nt.

pa-nák-ngaán: pák gǐi kon ká.

พนักงานฯ: พักกี่คนคะ

Receptionist: How many people are staying?

Jim: pǎm kon diao kráp. kuen lá tǎo-rai kráp.

Jim: ผมคนเดียวครับ คืนละเท่าไรครับ

Jim: Only myself. How much is it per night?

pa-nák-ngaán: hōng ee gǎao rǔoi bàat. hōng pá-t-lom hǎa rǔoi kâ.

พนักงานฯ: ห้องแอร์เก้าร้อยบาท ห้องพัดลมห้าร้อยค่ะ

Receptionist: Rooms with air conditioning are 900 baht. Rooms with fans are 500.

Jim: pǎm kǎw hōng ee kráp.

Jim: ผมขอห้องแอร์ครับ

Jim: I'd like an air conditioned room, please.

pa-nák-ngaán: jà pák gii kuen ká.

พนักงานฯ: จะพักกี่คืนคะ

Receptionist: How many nights are you staying?

Jim: kĕĕ sǎwng kuen kráp.

Jim: แค่สองคืนครับ

Jim: Only two nights.

pa-nák-ngaán: kǎw páat-sa-pòot lé bàt kree-dít duái ká.

พนักงานฯ: ขอพาสปอร์ตและบัตรเครดิตด้วยค่ะ

Receptionist: May I have your passport and credit card, please?

Jim: níi kráp.

Jim: นี่ครับ

Jim: Here you are.

pa-nák-ngaán: lé chúai kĭan bèep-fuóm níi dúai ná ká.

พนักงานฯ: และช่วยเขียนแบบฟอร์มนี้ด้วยนะคะ

Receptionist: And please fill out this form.

Jim: dāai kráp.

Jim: ได้ครับ

Jim: Certainly.

pa-nák-ngaán: rao tĕem aa-hǎan-cháao hāi dúai ná ká.

hǎng kun bæ 402. níi gun-jeĕ ká.

líp yùu dāan kwǎa muen ká.

พนักงานฯ: เราแถมอาหารเช้าให้ด้วยนะคะ ห้องคุณเบอร์ ๔๐๒

นี้กรุณ แจกคะ ลิฟท์อยู่ด้านขวามือค่ะ

Receptionist: We give you free breakfasts. Your room number is 402. The elevator is on the right.

Jim: kǎw-p-kun māak kráp. lé prǔng-níi chúai too
bplùk pǎm dtuon jèt moong cháao dúai ná
kráp.

Jim: ขอขอบคุณมากครับ และพรุ่งนี้ช่วยโทรปลุกผมตอนเจ็ดโมง
เช้าด้วยนะคะครับ

Jim: Thank you very much. And tomorrow, could you wake me up at 7 a.m.?

pa-nák-ngaán: dāai ká.

พนักงานฯ: ได้ค่ะ

Receptionist: Certainly.

Jim: kǎw-tòot kráp. fii roong-reem mii

sà-wāai-náam māi kráp.

Jim: ขอโทษครับ ที่โรงแรมมีสระว่ายน้ำมั๊ยครับ

Jim: Excuse me. Is there a swimming pool in the hotel?

pa-nák-ngaán: mii ká. sà-wāai-náam lé hǎng wǎk-gam-

lang-gaai yùu chán sǎam ká. sùn hǎng

aa-hǎan yùu chán sǎwng ná ká.

พนักงานฯ: มีค่ะ สระว่ายน้ำและห้องออกกำลังกายอยู่ชั้นสามค่ะ

ส่วนห้องอาหารอยู่ชั้นสองนะคะ

Receptionist: Yes. The swimming pool and the exercise room are on the third floor and the restaurant is on the second floor.

Jim: kǎw-p-kun kráp.

Jim: ขอขอบคุณครับ

Jim: Thank you.

Vocabulary

คำศัพท์

kam-sàp

pa-nák-ngaán	พนักงาน	employee, worker
pa-nák-ngaán dtǎwng-ráp	พนักงานต้อนรับ	receptionist
wāang	ว่าง	empty, free, available
dāi, dāai	ได้	to have done something
jwǎng, jwǎng wái	จอง, จองไว้	to reserve

wái	ไว้	to keep, to have done
diao	เดียว	one, unique
ee, bpràp-aa-gàat	แอร์, ปรับอากาศ	air-conditioned
pát-lom	พัดลม	fan
kêe	แค่	only
páat-sa-pòot	พาสปอร์ต	passport
bàt kree-dít	บัตรเครดิต	credit card
kian	เขียน	to write
bèep-foom	แบบฟอร์ม	form
rao	เรา	we
těem	แถม	to give extra as complimentary
aa-hăan-cháao	อาหารเช้า	breakfast
cháao	เช้า	morning
gun-jee	กุญแจ	key
líp	ลิฟท์	elevator, lift
dăan	ด้าน	side
bplùk	ปลุก	to wake someone up
dtoon	ตอน	at
moong	โมง	o'clock
sà-wâai-náam	สระว่ายน้ำ	swimming pool
òok-gam-lang-gaai	ออกกำลังกาย	to exercise
sùan	ส่วน	part, and the other
hông-aa-hăan	ห้องอาหาร	dining room

Conversation Nine

Talking About Yourself

พูดคุยเรื่องตัวเอง

pûut-kui rîang dtua-eeng

α-nan: mí-doo-rí mii pii-nóng gii kon.

อนันต์: มิโครีมีพี่น้องกี่คน

Anan: Midori, how many brothers and sisters do you have?

mí-doo-rí: mii pii-chaai kon diao. lé a-nan lâ, mii pii-nóng gii kon.

มิโครี: มีพี่ชายคนเดียว และอนันต์ละ มีพี่น้องกี่คน

Midori: I have only one older brother. And you, Anan, how many brothers and sisters do you have?

α-nan: mii pii-săao sǎong kon, nóng-săao kon nung le-gwíw nóng-chaai kon nung.

píw-mêe mii lúuk hăa kon.

อนันต์: มีพี่สาวสองคน น้องสาวคนหนึ่ง และก็มีน้องชายคนหนึ่ง พ่อแม่มีลูกห้าคน

Anan: I have two older sisters, one younger sister and one younger brother. My parents have five children.

mí-doo-rí: tam-ngaam mòt túk kon rú yang.

มิโครี: ทำงานหมดทุกคนรึยัง

Midori: Is everybody working?

α-nan: tam mòt léeo. lăa nóng-săao kon lék fii yang rian yùu, dtoon-nii yùu chán mow hăa. mí-doo-rí tam-ngaam a-rai fii yli-bpùn.

- อนันต์: ทำหมดแล้ว เหลือน้องสาวคนเล็กที่ยังเรียนอยู่ ตอนนี้อยู่ชั้น ม. ๕ มิโคริทำงานอะไรที่ญี่ปุ่น
- Anan:** All are working except my youngest sister who is still going to school. She is now in grade 11. And what kind of work do you do in Japan?
- mí-doo-rí: tam-ngaán gáp bwa-ri-sát kǎai krǎang-fai-fáa. tam dāan ban-chii. yùu gáp bwa-ri-sát níi dāai sǎam bpii léeo.
- มิโคริ: ทำงานกับบริษัทขายเครื่องไฟฟ้า ทำด้านบัญชี อยู่กับบริษัทนี้ได้สามปีแล้ว
- Midori:** I work for a company that sells electric appliances. I work in accounting. I've already been with this company for three years.
- α-nan: chǒwp ngaan níi mái.
- อนันต์: ชอบงานนี้มั๊ย
- Anan:** Do you like this job?
- mí-doo-rí: gwǐw chǒwp ná. raai-dāai dii, dtèe gwǐw nǎi níit-nǎi, prǒ-dtǐng dtǔn dtèe cháao. nǎng rǒt-fai bpai tam-ngaán. gwàa jà glàp bǎan gwǐw gǎp rǒwng tǔm.
- มิโคริ: ก็ชอบนะ รายได้ดี แต่ก็เหนื่อยนิดหน่อยเพราะต้องตื่นแต่เช้า นั้งรถไฟไปทำงาน กว่าจะกลับบ้านก็เกือบสองทุ่ม
- Midori:** I kind of like it. Good income, but it's a little tiring because I have to wake up early and take a train to work. It's almost eight p.m. before I get home.
- α-nan: pǒm gwǐw mǎan-gan. tam-ngaán nǎk mǎak. gam-lang kít wǎa jà bpǎian ngaan mǎi.

- อนันต์: ผมก็เหมือนกัน ทำงานหนักมาก กำลังคิดว่าจะเปลี่ยนงานใหม่
- Anan:** I'm the same. I work a lot. I'm thinking about changing jobs.
- mí-doo-rí: a-nan chǒwp ngaan bpǎa-pǐet nǎi.
- มิโคริ: อนันต์ชอบงานประเภทไหน
- Midori:** What kind of work do you like?
- α-nan: kít wǎa yàak tam-ngaán dāan gaan kǎai. rǎm-mǎi-gwǐw tam tú-ra-gít sǔan-dtua.
- อนันต์: คิดว่าอยากทำงานด้านการขาย หรือ ไม่ก็ทำธุรกิจส่วนตัว
- Anan:** I think I want to work in sales--if not, having my own business.
- mí-doo-rí: léeo jà bpǎian ngaan mǎa-rài.
- มิโคริ: แล้วจะเปลี่ยนงานเมื่อไหร่
- Midori:** And when will you change jobs?
- α-nan: yang mǎi rúu. dtǒwn-níi dtǐng gèp ngǒn gwǒwn. yang gèp mǎi dāai sák-tii.
- อนันต์: ยังไม่รู้ ตอนนี้ต้องเก็บเงินก่อน ยังเก็บไม่ได้ซักที
- Anan:** I don't know. I have to save money first. I haven't been able to ever do it.
- mí-doo-rí: pwa-léeo rǎng ngaan. kui rǎng ùn dii-gwàa.
- มิโคริ: พอแล้วเรื่องงาน คุณเรื่องอื่นคิดว่า
- Midori:** That's enough about work. Let's talk about something else.
- α-nan: mí-doo-rí chǒwp tam a-rai wee-laa wǎang.
- อนันต์: มิโคริชอบทำอะไรเวลาว่าง
- Anan:** What do you like to do in your free time?
- mí-doo-rí: chǒwp bpai duu nǎng gáp bpai chǒp-bpǐng. yùu bǎan gwǐw chǒwp fang pleeng.
- มิโคริ: ชอบไปดูหนังกับไปช้อปปิ้ง อยู่บ้านก็ชอบฟังเพลง

Midori: I like going to movies, going shopping and when I'm home I like to listen to music.

๑-nan: pǒm mâi mii ngaan-a-di-rèek a-rai.

tâa mii wee-laa gwǎo jà àan nǎng-sǎn.

อนันต์: ผมไม่มีงานอดิเรกอะไร ถ้ามีเวลาก็จะอ่านหนังสือ

Anan: I don't really have a hobby. If I have time, I read a book.

Vocabulary

คำศัพท์

kam-sàp

pīi-nǒng	พี่น้อง	siblings
pīi-chaai	พี่ชาย	older brother
pīi-sǎao	พี่สาว	older sister
nǒng-sǎao	น้องสาว	younger sister
pǎw-mǎe	พ่อแม่	parents
lūuk	ลูก	child, children
tam-ngaun	ทำงาน	to work
mòt	หมด	all
túk	ทุก	every
túk kon	ทุกคน	everybody
rú yang	รึยัง	already or not?
lǎa	เหลือ	to be left
kon lék	คนเล็ก	the youngest (smallest)
yang	ยัง	yet, not yet, still
rian	เรียน	to study
yang...yùu	ยัง...อยู่	to be ... doing something
yùu	อยู่	to be in (on, at, etc.)
chán	ชั้น	grade

moo hǎa

kǎai

krǎang

fai-fáa

krǎang-fai-fáa

dāan

ban-chii

bpīi

léəo

chǎwɔp

ngaan

gwǎo ... ná

raai-dāai

dtèe, dtèe-gwǎo

nǎi

nít-nǒi

prǎw, prǎw-wǎa

dtǎng

dtǎun

(dtǎng) dtèe

dtèe cháao

nǎng

rót-fai

gwǎa jà ... gwǎo

glàp

gǎap

sǎwng tǔm

gwǎo mǎan-gan

nàk

gam-lang...

jà

ม. ๕

ขาย

เครื่อง

ไฟฟ้า

เครื่องไฟฟ้า

ด้าน

บัญชี

ปี

แล้ว

ชอบ

งาน

ก็...นะ

รายได้

แต่, แต่ก็

เหนื่อย

นิดหน่อย

เพราะ, เพราะว่า

ต้อง

ตื่น

(ตั้ง) แต่

แต่เช้า

นั่ง

รถไฟ

กว่าจะ...ก็

กลับ

เกือบ

สองทุ่ม

ก็เหมือนกัน

หนัก

กำลัง

จะ

Mattayom 5 (Grade 11)

to sell

machine

electricity

electric appliance

field (of study, work)

accounting

year

already

to like

work

also (v. or adj.)

income

but, however

to be tired

a little

because

must, to have to

to wake up

from, since

early in the morning

to sit

train

by the time...then

to return

almost

8 p.m.

to be the same

heavy

to be doing something

will

bpĕian	เปลี่ยน	change
bpra-pĕet	ประเภท	type, kind
gaan kǎai	การขาย	sales
rǎm-mâi-gwǎo	หรือไม่ก็	or, if not...
tú-ra-gĭt	ธุรกิจ	business
sùan-dtua	ส่วนตัว	personal, self
mǎi-rài	เมื่อไหร่	when
rúu	รู้	to know
gèp	เก็บ	to save, to keep
gwǎn	ก่อน	before, first
mâi...sák-tii	ไม่...ซักที	not ever (v. or adj.)
พอ, พอแล้ว	พอ, พอแล้ว	enough
rĭang	เรื่อง	story, matter, topic
kui	คุย	to chat, to talk
dii-gwàa	ดีกว่า	better
wee-laa	เวลา	time
nǎng	หนัง	movie
chǎp-bpĭng	ขอปิ้ง	shopping
fang	ฟัง	to listen
pleeng	เพลง	song
ngaan-a-di-rèek	งานอดิเรก	hobby
tǎa	ถ้า	if
tǎa...gwǎo	ถ้า...ก็	if...then
àan	อ่าน	to read
nǎng-sǎn	หนังสือ	book

Conversation Ten

Talking About Thailand

พูดคุยเรื่องเมืองไทย

pĭut-kui rĭang muang-tai

pĭ-ták:

kun juu-dii pĭut tai gèng jang lǎoi ná kráp.
rian paa-sǎa tai tii-nǎi kráp.

พิทักษ์:

คุณจูดิพูดไทยเก่งจังเลยนะครับ เรียนภาษาไทยที่ไหนครับ

Pitak:

Judy, you speak Thai really well.

Where did you learn Thai?

juu-dii:

rian gǎp kruu kon tai tii yùu glâi-glâi bǎan
le-gwǎo pĭut gǎp pĭan-pĭan bǎi-bǎi kâ.

จูดิ:

เรียนกับครูคนไทยที่อยู่ใกล้ๆบ้าน และก็พูดกับเพื่อนๆ
บ่อยๆค่ะ

Judy:

**I learned it from a Thai teacher close to
home and I speak a lot to my friends.**

pĭ-ták:

kun juu-dii maa yùu muang-tai naan tâo-rài
léeo kráp.

พิทักษ์:

คุณจูดิมาอยู่เมืองไทยนานเท่าไรแล้วครับ

Pitak:

How long have you been in Thailand?

juu-dii:

dǎai sǎwng bpĭi léeo kâ.

จูดิ:

ได้สองปีแล้วค่ะ

Judy:

It's been two years.

pĭ-ták:

kun bpai tiao tii-nǎi maa bǎang kráp.

พิทักษ์:

คุณไปเที่ยวที่ไหนมาบ้างครับ

Pitak:

Where have you visited?

juu-dii:

bpai maa lǎai jang-wát léeo kâ, Chiang-mài,
lam-bpaang, pát-ta-yaa, sa-mŭi, gaan-ja-ná-
bu-rii. dtèe yang mǎi dǎai bpai pĕak ii-sǎan.

- จูดี: ไปมาหลายจังหวัดแล้วค่ะ เชียงใหม่ ลำปาง พัทยา สมุทร
กาญจนบุรี แต่ยังไม่ได้ไปภาคอีสาน
- Judy: I have been to many provinces -
Chiangmai, Lampang, Pattaya, Samui,
Kanchanaburi. But I haven't been to the
Northeast.**
- pí-ták: pom bpen kon ii-sǎan kráp. maa jàak
jang-wàt u-bon.
- พิทักษ์: ผมเป็นคนอีสานครับ มาจากจังหวัดอุบล
- Pitak: I'm a Northerner. I'm from Ubon.**
- juu-dii: chán gam-lang kít wâa jà bpai mǎan-gan.
- จูดี: ฉันกำลังคิดว่าจะไปเที่ยวเหมือนกัน
- Judy: I'm thinking about visiting there.**
- pí-ták: kun bpai chûang kào-pan-sǎa si kráp.
dtɔɔn-nán mii ngaan hɛɛ-tian tii ying-yài.
mii kon bpai duu yó mâak ləai kráp.
- พิทักษ์: คุณไปช่วงเข้าพรรษาสิครับ ตอนนั้นมีงานแห่เทียนที่อิงใหญ่
มีคนไปดูเยอะมากเลยครับ
- Pitak: Why don't you go during Buddhist Lent?
There is a great Candle Festival. There are
many people going to see it.**
- juu-dii: dtòk-long kâ. bpii-nii jà loong bpai-fiao
tii-nân.
- จูดี: ดกลงค่ะ ปีนี้จะลองไปเที่ยวที่นั่น
- Judy: O.K. I will try going there this year.**
- pí-ták: kun juu-dii taan aa-hǎan pèt-pèt dâai mái.
- พิทักษ์: คุณจุกิตทานอาหารเผ็ดๆ ได้มั๊ย
- Pitak: Can you eat spicy food, Judy?**
- juu-dii: dáai kâ. dtɛɛ dtɔng mâi pèt gəən bpai.
- จูดี: ได้ค่ะ แต่ต้องไม่เผ็ดเกินไป
- Judy: Yes, but it shouldn't be too spicy.**

- pí-ták: aa-hǎan tai kun tai chɔɔp taan a-rai
bǎang kráp.
- พิทักษ์: อาหารไทย คุณชอบทานอะไรบ้างครับ
- Pitak: What Thai dishes do you like?**
- juu-dii: chɔɔp láai yàang kâ. chên, geeng-kiao-
wǎan, pàt-tai, dtôm-yam lé-gɔɔw...káo fiak
a-rai náa...
- จูดี: ชอบหลายอย่างค่ะ เช่น แกงเขียวหวาน ผัดไทย ต้มยำ และก็
...เค้าเรียกอะไรน้ำ...
- Judy: I like many things, such as Green Curry,
Pad Thai, Tom Yam and ... what do you call
that...?**
- pí-ták: ั่ว, sôm-dtam. tii u-bon mii sôm-dtam tii
a-ròi mâak.
- พิทักษ์: อ้อ ส้มตำ ที่อุบลมีส้มตำที่อร่อยมาก
- Pitak: Oh. It's Somtam. Ubon has great Somtam.**
- juu-dii: jing rǎm kâ. ngán dtɔng bpai fiao léɛo.
- จูดี: จริงหรือคะ ฉันต้องไปเที่ยวแล้ว
- Judy: Really. Then I really have to go (there).**
- pí-ták: kun juu-dii chɔɔp muang-tai mái kráp.
- พิทักษ์: คุณจุกิตชอบเมืองไทยมั๊ยครับ
- Pitak: Do you like Thailand?**
- juu-dii: chɔɔp mâak tii-sùt ləai kâ. muang-tai aa-
gàat rɔɔn dtɛɛ gɔɔw náa-yùu lé kon tai
náa-rák mâak kâ.
- จูดี: ชอบมากที่สุดเลยค่ะ เมืองไทยอากาศร้อน แต่ก็หนาวอยู่และ
คนไทยน่ารักมากค่ะ
- Judy: I like it so much. Thailand is hot, but it's a
good place to live and Thai people are very
nice.**
- pí-ták: kun jà yùu muang-tai iik naan mái kráp.

- พิทักษ์: คุณจะอยู่เมืองไทยอีกนานมั๊ยครับ
Pitak: **How much longer will you be in Thailand?**
 juu-dii: kít wâa ïik bpra-maan sãam bpii kê. chán jà glàp bpai tam-ngaam fii ang-grít gòon.
 kít wâa yàak maa ga-sian fii muang-tai kê.
 จูดี: คิดว่าอีกประมาณสามปีค่ะ ฉันจะกลับไปทำงานที่
 อังกฤยก่อน คิดว่าอยากมาเกษียณที่เมืองไทยค่ะ
Judy: **I think about three more years. I will go back to work in England first. I think I would like to retire in Thailand.**

Vocabulary

คำศัพท์

kam-sàp

gèng	เก่ง	good at something
rian	เรียน	to study
paa-sãa tai	ภาษาไทย	Thai language
gàp	กับ	with
kruu	ครู	teacher
glái-glái	ใกล้ๆ	close to
bòi-bòi	บ่อยๆ	often
naan	นาน	a long time
léeo	แล้ว	already
bpai fiao	ไปเที่ยว	to visit places, to go out and enjoy oneself
bpai...maa	ไป...มา	to go and come back
báang	บ้าง	some

lǎai	หลาย	many
jang-wàt	จังหวัด	province
yang	ยัง	not yet, still
mái dāai	ไม่ได้	have not, did not
pâak	ภาค	region
ii-sǎan	อีสาน	Northeast (of Thailand)
bpən	เป็น	to be
kít	คิด	to think
jà	จะ	will
mǎan-gan	เหมือนกัน	also, the same
chūang	ช่วง	during, at the time of
kāo-pan-sǎa	เข้าพรรษา	Buddhist Lent
si kráp (ká)	สิครับ (คะ)	particle suggesting that someone do something
dtəon-nán	ตอนนั้น	at that time
ngaam hēe-tian	งานแห่เทียน	Candle Festival
yīng-yài	ยิ่งใหญ่	Great!, Wonderful
yó, yó-yé	เยอะ, เยอะแยะ	a lot, many (collq.)
dtòk-long	ตกลง	O.K., to agree
gəon bpai	เกินไป	too much
yàang	อย่าง	thing, kind of things
chên	เช่น	for example
geeng-kiao-wǎan	แกงเขียวหวาน	Green Curry
pàt-tai	ผัดไทย	Pad Thai
dtôm-yam	ต้มยำ	Tom Yam Soup
rīak	เรียก	to call
a-rai náa...	อะไรนี่...	What is that...?
ǎw	อ้อ	Oh!
sôm-dtam	ส้มตำ	Thai papaya salad
jing	จริง	true, correct, really

dtɔ̃ng	ต้อง	must, have to
fi-sùt	ที่สุด	the most
aa-gàat	อากาศ	weather, climate
rɔ̃wɔn	ร้อน	hot
dtɛ̃ɛ gɔ̃w	แต่ก็	but, however, but also
nâa-yùu	น่าอยู่	nice to live in
nâa-rák	น่ารัก	nice, cute
ìik	อีก	more
ìik naan	อีกนาน	longer (time)
bpra-maan	ประมาณ	about
bpii	ปี	year
ang-grít	อังกฤษ	England
gɔ̃wɔn	ก่อน	first, before
ga-sǎan	เกษียณ	to retire

English, Thai and Phonetic Subtitles by Benjawan Poomsan Becker

บทบรรยายภาษาอังกฤษ ภาษาไทยและตัวโฟเนติก โดยเบญจวรรณ ภูมิแสน เบคเกอร์

Directed by Bancha Khamthong (Nickname Duckdae)

บัญชา คำทอง (ดักแด่) กำกับการแสดง

Steven Usher - Consultant สตีเวน อัชเชอร์ ที่ปรึกษา

Bancha Khamthong as Bancha, Buyer, Pitak

บัญชา คำทอง เป็น บัญชา, คนซื้อผ้าไหม, พิทักษ์

Bogdan Reljic (Bobby) as John, Tim, Jim

บ็อกแดน เรลจิก (บ๊อบบี้) เป็น จอห์น, ทิม, จิม

Sabyna Kikel as Ann, Judy, Mary

ซาบิน่า คิคเคิล เป็น แอน, จูดี, แมรี่

Sombat Ganha as Waiter

สมบัติ กัณหา เป็น พนักงานเสิร์ฟ

Siriporn Sae-li as Midori, Hotel Receptionist, Seller

ศิริพร แซ่ลี เป็น มิโดริ, พนักงานโรงแรม, คนขายผ้าไหม

Naruemon Khonsue as Supa, Wilai

นฤมล คนชื่อ เป็น สุภา, วิไล

Chaworn Lucktiang as Somsak

ชวร ลักขณ์เที่ยง เป็น สมศักดิ์

Manat Chawengsap as Somsak, Pichai

มนัส เชาวงทรัพย์ เป็น สมศักดิ์, พิชัย

Somkancee Worawit as Surat

สมคนเณ วรวิวัฒน์ เป็น สุรัตน์

Jamlong Jansom as Direction Giver

จำลอง จันทรสม เป็น คนชี้ทาง

Siwaporn Puyathorn as Suree

ศิวะพร ภูยาทร เป็น สุรีย์

Nitigan Piukham as Wipa

นิธิกานต์ ศิวคำ เป็น วิภา

Awt as Taxi Driver

อ้อด เป็น คนขับแท็กซี่

Titles from Paiboon Publishing

Title: **Thai for Beginners**
Author: Benjawan Poomsan Becker ©1995
Description: Designed for either self-study or classroom use. Teaches all four language skills— speaking, listening (when used in conjunction with the cassette tapes), reading and writing. Offers clear, easy, step-by-step instruction building on what has been previously learned. Used by many Thai temples and institutes in America and Thailand.
Cassettes & CD available. Paperback. 270 pages. 6" x 8.5"
Book US\$12.95 Stock # 1001B
Three Tape Set US\$20.00 Stock # 1001T
Two CDs US\$20.00 Stock # 1001CD

Title: **Thai for Intermediate Learners**
Author: Benjawan Poomsan Becker ©1998
Description: The continuation of *Thai for Beginners*. Users are expected to be able to read basic Thai language. There is transliteration when new words are introduced. Teaches reading, writing and speaking at a higher level. Keeps students interested with cultural facts about Thailand. Helps expand your Thai vocabulary in a systematic way.
Two cassettes available. Paperback. 220 pages. 6" x 8.5"
Book US\$12.95 Stock # 1002B
Two Tape Set US\$15.00 Stock # 1002T

Title: **Thai for Advanced Readers**
Author: Benjawan Poomsan Becker ©2000
Description: A book that helps students practice reading Thai at an advanced level. It contains reading exercises, short essays, newspaper articles, cultural and historical facts about Thailand and miscellaneous information about the Thai language. Students need to be able to read basic Thai.
Two cassettes available. Paperback. 210 pages. 6" x 8.5"
Book US\$12.95 Stock # 1003B
Two Tape Set US\$15.00 Stock # 1003T

Title: **Thai for Lovers**
Author: Nit & Jack Ajee ©1999
Description: An ideal book for lovers. A short cut to romantic communication in Thailand. There are useful sentences with their Thai translations throughout the book. You won't find any Thai language book more fun and user-friendly. **Rated R!** Two cassettes available. Paperback. 190 pages. 6" x 8.5"
Book US\$13.95 Stock #: 1004B
Two Tape Set US\$17.00 Stock #: 1004T

Title: **Thai-English, English-Thai Dictionary for Non-Thai Speakers**
Author: Benjawan Poomsan Becker ©2002
Description: Designed to help English speakers communicate in Thai. It is equally useful for those who can read the Thai alphabet and those who can't. Most Thai-English dictionaries either use Thai script exclusively for the Thai entries (making them difficult for westerners to use) or use only phonetic transliteration (making it impossible to look up a word in Thai script). This dictionary solves these problems. You will find most of the vocabulary you are likely to need in everyday life, including basic, cultural, political and scientific terms. Paperback. 658 pages. 4.1" x 5.6"
Book US\$15.00 Stock # 1008B

Title: **Lao-English, English-Lao Dictionary for Non-Lao Speakers**
Author: Benjawan Poomsan Becker
Khamphan Mingbuapha ©2003
Description: Designed to help English speakers communicate in Lao. This practical dictionary is useful both in Laos and in Northeast Thailand. Students can use it without having to learn the Lao alphabet. However, there is a comprehensive introduction to the Lao writing system and pronunciation. The transliteration system is the same as that used in Paiboon Publishing's other books. It contains most of the vocabulary used in everyday life, including basic, cultural, political and scientific terms.
Paperback. 780 pages. 4.1" x 5.6"
Book US\$15.00 Stock # 1010B

Title: **Lao for Beginners**
Author: Buasawan Simmala and Benjawan P. Becker ©2003
Description: Designed for either self-study or classroom use. Teaches all four language skills— speaking, listening (when used in conjunction with the audio), reading and writing. Offers clear, easy, step-by-step instruction building on what has been previously learned.
Book & CD available. Paperback. 292 pages. 6" x 8.5"
Book US\$12.95 Stock # 1012B
Three Tape Set US\$20.00 Stock # 1012T
Three CDs US\$20.00 Stock # 1012CD

Title: **Improving Your Thai Pronunciation**
Author: Benjawan Poomsan Becker ©2003
Description: Designed to help foreigners maximize their potential in pronouncing Thai words and enhance their Thai listening and speaking skills. Students will find that they have more confidence in speaking the language and can make themselves understood better. The book and the CDs are made to be used in combination. The course is straight forward, easy to follow and compact.
Paperback. 48 pages. 5" x 7.5" + One-hour CD
Book & CD US\$15.00 Stock # 1011B

Title: **Thai for Gay Tourists**
Author: Saksit Pakdeesiam ©2001
Description: The ultimate language guide for gay and bisexual men visiting Thailand. Lots of gay oriented language, culture, commentaries and other information. Instant sentences for convenient use by gay visitors. Fun and sexy. The best way to communicate with your Thai gay friends and partners! **Rated R!**
Cassette tapes available. Paperback. 220 pages. 6" x 8.5"
Book US\$13.95 Stock # 1007B
Two Tape Set US\$17.00 Stock # 1007T

Title: **Tai Go No Kiso**
Author: Benjawan Poomsan Becker ©2002
Description: Thai for Japanese Speakers. Japanese version of "Thai for Beginners".
Cassette tapes available. Paperback. 262 pages. 6" x 8.5"
Book US\$12.95 Stock # 1009B
Three Tape Set US\$20.00 Stock # 1009T

Title: **Cambodian for Beginners**
Author: Richard K. Gilbert ©2004
Description: Designed for either self-study or classroom use. Teaches all four language skills— speaking, listening (when used in conjunction with the CDs), reading and writing. Offers clear, easy, step-by-step instruction building on what has been previously learned.
Book & CD available. Paperback. 292 pages. 6" x 8.5"
Book US\$12.95 Stock # 1015B
Three CDs US\$20.00 Stock # 1015CD

Title: **Thailand Fever**
Author: Chris Pirazzi and Vitida Vasant ©2005
Description: A road map for Thai-Western relationships. The must-have relationship guidebook which lets each of you finally express complex issues of both cultures. Thailand Fever is an astonishing, one-of-a-kind, bilingual expose of the cultural secrets that are the key to a smooth Thai-Western relationship.
Book US\$15.95 Stock # 1017B

Title: **Thai-English, English-Thai Software Dictionary for Palm OS PDAs -- With Search-by-Sound**
Author: Benjawan Poomsan Becker and Chris Pirazzi ©2003
Description: This software dictionary provides instant access to 21,000 English, Phonetic and Thai Palm OS PDA with large, clear fonts and everyday vocabulary. If you're not familiar with the Thai alphabet, you can also look up Thai words by their sounds. Perfect for the casual traveller or the dedicated Thai learner. Must have a Palm OS PDA and access to the Internet in order to use this product.
Book & CD-ROM US\$39.95 Stock # 1013BCD-ROM

Title: Thai for Beginners Software
Author: Benjawan Poomsan Becker and Dominique Mayrand ©2004
Description: Best Thai language software available in the market! Designed especially for non-romanized written Thai to help you to rapidly improve your listening and reading skills! Over 3,000 recordings of both male and female voices. The content is similar to the book Thai for Beginners, but with interactive exercises and much more instantly useful words and phrases. Multiple easy-to-read font styles and sizes. Super-crisp enhanced text with romanized transliteration which can be turned on or off for all items.

Book & CD-ROM US\$40.00 Stock # 1016BCD-ROM

COMING SOON IN 2005-2006

Title: Thai Law for Foreigners
Author: Ruengsak Thongkaew ©2005
Description: Thai law made easy for foreigners. This unique book includes information regarding immigration, family, property, civil and criminal law used in Thailand. Very useful for both visitors and those who live in Thailand. Written in Thai by an experienced trial lawyer, it contains both the Thai text and full English translation.

Title: Living Thai
Author: Benjawan Poomsan Becker ©2005
Description: Your Guide to Contemporary Thai Expressions. This book and CD is a collection of hundreds of words and expressions used by modern Thai speakers. It will help you to understand colloquial Thai and to express yourself naturally. Impress your Thai friends. Lots of fun.

Title: Quiet Daze in Bangkok
Author: Richard Rubacher ©2005

Title: Burmese for Beginners
Author: Gene Mesher, Ph.D ©2005

Title: Vietnamese for Beginners
Author: Jake Catlett ©2006

Title: Retiring in Thailand
Author: Gene Mesher, Ph.D ©2006

PRACTICAL Thai CONVERSATION

Welcome to this video media for learning the Thai language! You will be able learn Thai by seeing and hearing in a way that hasn't been available before.

This audio and video program has been created in DVD format for Thai learners to use as a supplementary course to other materials.

This DVD helps you to...

- speak Thai with more confidence in realistic situations
- enhance your Thai listening and speaking skills
- review your knowledge of spoken Thai
- study the Thai language in a more fun and interesting way
- use the language immediately

Paiboon Publishing
PMB 192
1442A Walnut Street
Berkeley, CA 94709
USA
Tel: 1.510.848.7086
Fax: 1.510.848.4521

Paiboon Poomsan Publishing
582 Amarinniwate Village 2
Sukhapiban Road 1 (Nawamin 90)
Bungkum, Bangkok 10230
THAILAND
Tel: 662.509.8632
Fax: 662.519.5437



www.PaiboonPublishing.com

ISBN 1-887521-47-X